ermetiq®

(EN) Thermostatic draft regulator 3/4"
Instructions manual

(RO) Regulator tiraj termostatic 3/4"
Manual de instructiuni

(HU) Huzatszabályzó 3/4'
Felhasználói útmutató

(SK) Termostatický regulátor ťahu 3/4"
Návod k použití





EN

Regulator installation:

Screw the regulator with a 3/4" external thread into the boiler socket with a 3/4" internal thread. Seal the thread with teflon tape, or any other thread sealant.. Turn the regulator so that for horizontal installation (a) the protrusion intended to accommodate the bar pinpoints downwards, for vertical installation (b) it pinpoints to the front and for horizontal lateral installation (c) upwards. Remove the plastic transport tube and replace it with the hexagonal lever, pushing it with the hole-free end in. Tighten the screw in order to fix the lever in such a position that its free end is above the chain lug or fixture on the boiler door and the lever is as close to the horizontal position as possible (as much the hexagon allows). Attach the chain to the lever opening by means of the bigger hook fixed to the chain. Run the other chain end through the fixture on the boiler door and fix this free end on the hanging chain. Check if the chain is hanging freely and the lever moves freely (when turning the knob). When the regulator is installed in the position (a), the scale closer to the boiler applies for adjustments. When installed n the positions (b) and (c), the scale farther from the boiler applies.

Regulator calibration:

Fire the boiler with door manually open. Set the regulator knob to 60. When the water temperature reaches 60℃, let it stabilize for a couple minutes and then adjust the chain fixture so that the door gap is about 1mm.Now you can select the desired temperature. If the real boiler temperature was lower during stable operation than set, shorten the chain, if the real temperature was higher than set,prolong the chain. Please take into account also other factors that could influence the temperature inside the boiler disregarded of the regulator, especially the quantity of fuel and ashes inside the boiler, position of the secondary-air flap, thermal lag of the boiler and of the whole heating system.

Technical Data:

Regulation range:	30-90℃
Max.water temperature:	120℃
Max.ambient temperature:	60℃
Max.load on the chain:	100-1000
Working position:	horizontal, vertical

HU

Szabályozó telepítése:

Csavarja be a 3/4"-os külső menetes szabályozót a 3/4"-os belső menetes kazánaljzatba. Tömítse a menetet teflonszalaggal vagy más menettömítő anyaggal. Fordítsa el a szabályozót úgy, hogy vízszintes beszerelés esetén (a) a rúd befogadására szolgáló kiemelkedés lefelé, függőleges beszerelés esetén (b) előre, vízszintes oldalirányú beszerelés esetén (c) pedig felfelé mutasson. Távolítsa el a műanyag szállítócsövet, és cserélje ki a hatszögletű karra, a lyuk nélküli végével befelé nyomva. Húzza meg a csavart, hogy a kart olyan helyzetben rögzítse, hogy a szabad vége a kazánajtón lévő láncszem vagy rögzítők felett legyen, és a kar a lehető legközelebb legyen a vízszintes helyzethez (amennyire a hatszögletű engedi). Rögzítse a láncot a kar nyílásához a lánchoz rögzített nagyobb horog segítségével. Fűzze át a lánc másik végét a kazánajtón lévő rögzítőkön, és rögzítse ezt a szabad végét a függesztőlánchoz. Ellenőrizze, hogy a lánc szabadon lóg-e, és a kar szabadon mozog-e (a gomb forgatásakor). Amikor a szabályozó az (a) helyzetben van felszerelve, a kazánhoz közelebbi skála érvényes a beállításokhoz. A (b) és (c) pozíciókban történő beszerelés esetén a kazántól távolabb eső skála érvényes.

Szabályozó kalibrálása:

Gyújtsa be a kazánt kézzel nyitott ajtóval. Állí tsa a szabályozó gombot 60-ra. Amikor a víz hőmérséklete eléri a 60℃-ot, hagyja stabilizálódni néhány percig, majd állí tsa be a láncrögzítőt úgy, hogy az ajtó rés körülbelül 1 mm legyen. Most kiválaszthatja a kí vánt hőmérsékletet. Ha a kazán tényleges hőmérséklete stabil üzem közben alacsonyabb volt a beállí tott értéknél, rövidí tse le a láncot, ha a tényleges hőmérséklet magasabb volt a beállí tott értéknél, hosszabbí tsa meg a láncot. Kérjük, vegye figyelembe a kazán belsejében lévő hőmérsékletet befolyásoló egyéb tényezőket is, a szabályozótól függetlenül, különösen a kazánban lévő tüzelőanyag és hamu mennyiségét, a másodlagos levegő csappantyújának helyzetét, a kazán és a teljes fűtési rendszer hőelvezetését.

MŰSZAKI ADATOK:

Szabályozási tartomány:	30 - 90 °C
Max. víz hőmérséklet:	120 °C
Max. környezeti hőmérséklet:	60 °C
Max. láncterhelés:	100 - 1000 g
Beépítési pozíció:	függőleges, vízszintes

RO

Instalarea regulatorului:
Înșurubați regulatorul cu filet exterior de 3/4" în mufa cazanului cu filet interior de 3/4". Etanșați filetul cu bandă de teflon sau orice alt material de etanșare a filetelor. Rotiți regulatorul astfel încât pentru instalarea orizontală (a) proeminența destinată găzduirii barei să fie orientată în jos, pentru instalarea verticală (b) să fie orientată spre față și pentru instalarea laterală orizontală (c) în sus. Scoateți tubul de transport din plastic și înlocuiți-l cu maneta hexagonală, împingându-l cu capătul fără orificiu înăuntru. Strângeți șurubul pentru a fixa maneta în așa fel încât capătul său liber să fie deasupra orificiului lanțului sau a dispozitivului de fixare de pe ușa cazanului, iar maneta să fie cât mai aproape de poziția orizontală (atâta timp cât permite hexagonul). Atașați lanțul la deschiderea manetei cu ajutorul cârligului mai mare fixat pe lanț. Treceți celălalt capăt al lanțului prin dispozitivul de fixare de pe ușa cazanului și fixați acest capăt liber pe lanțul de agățare. Verificați dacă lanțul atârnă liber și dacă maneta se mișcă liber (la rotirea butonului). Când regulatorul este instalat în poziția (a), scala mai apropiată de cazan se aplică pentru ajustări. Când este instalat în pozițiile (b) și (c), se aplică scala cea mai îndepărtată de cazan.
Calibrarea regulatorului:
Porniți centrala termică cu ușa deschisă manual. Setați butonul regulatorului la 60°C. Când temperatura apei atinge 60°C, lăsați-o să se stabilizeze timp de câteva minute, apoi reglați dispozitivul de fixare a lanțului astfel încât distanța dintre uși să fie de aproximativ 1 mm. Acum puteți selecta temperatura dorită. Dacă temperatura reală a centralei termice a fost mai mică în timpul funcționării stabile decât cea setată, scurtați lanțul; dacă temperatura reală a fost mai mare decât cea setată, prelungiți lanțul. Vă rugăm să luați în considerare și alți factori care ar putea influența temperatura din interiorul centralei termice, indiferent de regulator, în special cantitatea de combustibil și cenușă din interiorul centralei termice, poziția clapetei de aer secundar, decalajul termic al centralei termice și al întregului sistem de încălzire.

Date tehnice:

Interval reglare temperatura	30-90℃
T max. apa:	120℃
T max. ambientala:	60℃
Incarcatura max. pe lant:	100-1000 g
Pozitia de lucru:	orizontal, vertical

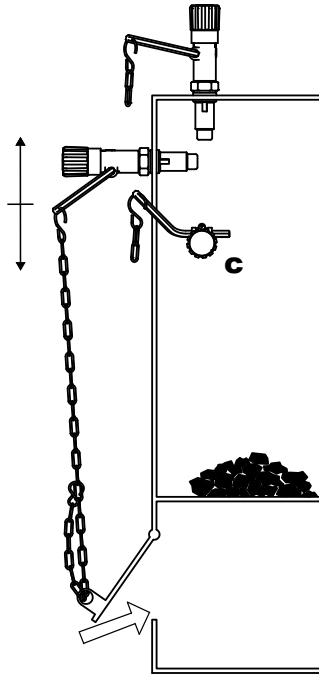
SK

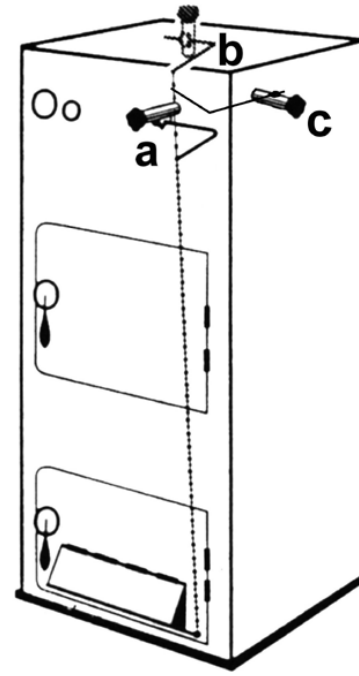
Montáž regulátora:
Zaskrutkujte regulátor s vonkajším závitom 3/4" do objímky kotla s vnútorným závitom 3/4". Závit utesnite teflónovou páskou alebo iným tesniacim materiálom na závity. Otočte regulátor tak, aby pri horizontálnej inštalácii (a) výstupok určený na uchytenie tyče smeroval nadol, pri vertikálnej inštalácii (b) smeroval dopredu a pri horizontálnej bočnej inštalácii (c) smeroval nahor. Odstráňte plastovú transportnú trubicu a nahraďte ju šesťhrannou pákou, pričom ju zatlačte koncom bez otvoru dovnútra. Utiahnite skrutku, aby ste páku zafixovali v takej polohe, aby jej voľný koniec bol nad reťazovým okom alebo úchytom na dvierkach kotla a páka bola čo najbližšie k horizontálnej polohe (pokiaľ to šesťhran dovoľuje). Pripevnite reťaz k otvoru páky pomocou väčšieho háku pripevneného k reťazi. Prevlečte druhý koniec reťaze cez úchyt na dvierkach kotla a upevnite tento voľný koniec na závesnú reťaz. Skontrolujte, či reťaz voľne visí a či sa páka voľne pohybuje (pri otáčaní gombíka). Keď je regulátor nainštalovaný v polohe (a), pre nastavenie platí stupnica bližšie ku kotlu. Pri inštalácii v polohách (b) a (c) platí stupnica ďalej od kotla.
Kalibrácia regulátora:
Zapáľte kotol s manuálne otvorenými dvierkami. Nastavte regulátor na 60. Keď teplota vody dosiahne 60 °C, nechajte ju niekoľko minút stabilizovať a potom upravte upevnenie reťaze tak, aby medzera dvierok bola približne 1 mm. Teraz môžete nastaviť požadovanú teplotu. Ak bola skutočná teplota kotla počas stabilnej prevádzky nižšia ako nastavená, reťaz skráťte, ak bola skutočná teplota vyššia ako nastavená, reťaz predĺžte. Zohľadnite aj ďalšie faktory, ktoré by mohli ovplyvniť teplotu vo vnútri kotla bez ohľadu na regulátor, najmä množstvo paliva a popola vo vnútri kotla, polohu klapky sekundárneho vzduchu, tepelné oneskorenie kotla a celého vykurovacieho systému.

Technické údaje:

Regulačný rozsah:	30 – 90 °C
Maximálna teplota vody:	120 °C
Maximálna teplota prostredia:	60 °C
Zaťaženie reťaze:	100 – 1000 g
Pracovná poloha:	horizontálna, vertikálna

Helpful. Useful. Durable.





IMPORTATOR: EVERPRO INTERNATIONAL CONSTRUCTION SRL
RO15107294; J23/2697/2002
Sos. Bucuresti-Urziceni Nr. 8A, Afumati, Ilfov
Tel: +40213505273/74: Fax: +40213505275; web: www.everpro.ro

Importőr: Euro Warehouse Kft.
1097 Budapest, Illatos út 38
Tel: +36-70/630-9852; +36-70/907-5121
E-mail:office@eurowarehouse.hu www.eurowarehouse.hu